

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

■ 주민등록법 시행령 [별지 제15호의3서식] <개정 2024. 6. 18.>

■ 住民登録法施行令 [別紙第15号の3書式] <改正2024年6月18日>

[] 전입 [] 재등록신고서(☐ 재외국민 ☐ 해외체류자)
[] 転入 [] 再登録届 (☐ 在外国民 ☐ 海外在留者)

※ 뒤쪽의 유의사항과 작성방법을 읽고 작성하기 바라며, []에는 해당하는 곳에 √ 표를 합니다. (앞쪽)
※裏面の留意事項・作成方法をよく読んで記入し、[] には該当する項目に「√」をつけてください。 (表面)

접수 번호 受付番号		신고일 届出日		
		년 월 일 年 月 日		
전에 살던 곳 従前の居 住地	구분 区分	[] 세대 모두 이동 [] 세대주 포함 일부 이동 [] 세대주 미포함 일부 이동 [] 世帯全部移動 [] 世帯主を含め一部移動 [] 世帯主を含まず一部移動		
	세대주 世帯主	성명 氏名	남은 세대의 세대 주 성명 (연락처) 残った世帯の世帯 主氏名 (連絡先)	
	주소 住所	※ 현재 주민등록되어 있는 주소를 작 성 ※ 現在住民登録されている住所を記入		
현재 사는 곳 (이사한 곳) 現居住地 (引っ越し 先)	구분 区分	[] 세대 구성 [] 다른 세대로 편입 [] 세대 합가(두 세대주가 하나의 세대 구성) [] 世帯構成 [] 他の世帯へ編入 [] 世帯合併 (二人の世帯主が一つの世帯を構成)		
	세대주 世帯主	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は印)	주민등록번호 住民登録番号	연락처 連絡先
	주소 住所	※ 주택의 이름, 동 번호 및 호수까지 작성 (호수가 없는 경우에는 층수를 작성합니다) ※ 住宅名、棟・号まで記入 (号がない場 合は階を記入します)		

* 신고 대상자 (총 명)

* 届出対象者 (計 名)

전입자 (재등록자) 転入者 (再登録者)	세대주와의 관계 世帯主との 関係	성명 氏名	영주 국가 (지역, 재외국민만 해당) 永住国家 (地域、在外国民のみ該当)	체류 자격 (재외국민만 해당) 在留資格 (在外国民のみ該当)	전입자 확인 (서명 또는 인) 転入者確認 (署名又は印)
1					
2					
3					
4					
5					
6					

전입 사유 (※주된1가지) 転入事由 (※主な事由1つ)	☐ 직업 (취업, 사업, 직장 이전 등)	☐ 교육 (진학, 학업, 자녀 교육 등)
	☐ 職業 (就職、事業、職場移転等)	☐ 教育 (進学、学業、子どもの教育等)
	☐ 가족 (가족과 함께 거주, 결혼, 분가 등)	☐ 주거 환경 (교통, 문화・편의 시설 등)
	☐ 家族 (家族と同居、結婚、分家等)	☐ 住居環境 (交通、文化・便益施設等)
	☐ 주택 (주택 구입, 계약 만료, 집세, 재개발 등)	☐ 자연 환경 (건강, 공해, 전원생활 등)
	☐ 住宅 (住宅購入、契約満了、家賃、再開発等)	☐ 自然環境 (健康、公害、田園生活等)
	☐ 그 밖의 사유 ()	☐ 自然環境 (健康、公害、田園生活等)
	☐ その他の事由 ()	

「주민등록법」 제6조제1항, 제16조제1항과 같은 법 시행령 제17조의5제1항 단서, 같은 조 제2항, 제23조제1항 및 제32조제1항에 따라 (☐ 전입 ☐ 재등록) 신고를 합니다.

「住民登録法」第6条第1項、第16条第1項と同法施行令第17条の5第1項但書、同条第2項、第23条第1項及び第32条第1項に基づき (☐ 転入 ☐ 再登録) 届を提出します。

년월일

年月日

신고인 届出人	성명 氏名	(서명 또는 인) (署名又は印)	주민등록번호 住民登録番号
	연락처 連絡先		재외국민(또는 해외체류자) 본인과의 관계 在外国民(又は海外在留者) 本人との続柄

읍·면·동장 및 출장소장 귀하
邑・面・洞長及び出張所長 殿

첨부 서류 添付書類	1. 재외국민임을 확인할 수 있는 서류(재외국민등록부 등본 또는 해외이주신고 확인서 사본) 1. 在外国民であることを確認できる書類(在外国民登録簿謄本又は海外移住届確認書の写し) 2. 주민등록신고 대상자의 출입국에 관한 사실증명 자료(해외체류자 본인이 신고하는 경우에는 제외합니다) 2. 住民登録届対象者の出入国に関する事実証明資料(海外在留者本人が届け出る場合は除く)
---------------	---

※ 위임장은 위임하여 신고하는 경우에만 작성합니다.
※委任状は、委任して届出をする場合に限り記入します。

위임장
委任状

「주민등록법」 제11조제2항 단서 및 같은 법 시행령 제17조의5제4항에 따라 전입신고를 위 신고인에게 위임합니다.
「住民登録法」第11条第2項但書及び同法施行令第17条の5第4項に基づき転入届を上記届出人に委任します。

년 월 일
年 月 日

위임한 사람 (재외국민 또는 해외체류자 본인) 委任する人 (在外国民又は海外在留者本人)	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は印)	주민등록번호 住民登録番号
--	----------------------------------	------------------

행정정보 공동이용 동의서
行政情報の共同利用に関する同意書

본인은 이 건 업무 처리를 위해 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 관할 행정청이 재외국민임을 확인할 수 있는 서류를 확인하거나 출입국에 관한 사실증명 자료를 확인하는 것에 동의합니다.

私は、本件の業務処理のために担当公務員が「電子政府法」第36条第1項に基づく行政情報の共同利用を通じて管轄行政庁が在外国民であることを確認できる書類を確認したり、出入国に関する事実証明資料を確認することに同意します。

* 동의하지 않는 경우에는 신청인 또는 위임받은 사람이 직접 주민등록신고 대상자의 재외국민임을 확인할 수 있는 서류 또는 출입국에 관한 사실증명 자료를 제출해야 합니다.

* 同意しない場合は、申請人又は委任を受けた者が、住民登録届の対象者が在外国民であることを確認できる書類又は出入国に関する事実証明資料を直接提出しなければなりません。

신청인(재외국민 본인 또는 해외체류자)

(서명 또는 인)

申請人 (在外国民本人又は海外在留者)

(署名又は印)

유의사항
留意事項

1. 이민 출국 또는 현지이주로 주민등록이 말소되었던 사람이 국내에 30일 이상 거주할 목적으로 입국하거나 또는 재외국민으로서 거주불명 등록된 사람은 현 거주지에서 재등록신고 또는 전입신고를 해야 하며, 17세 이상 재외국민은 주민등록증의 발급을 신청할 수 있고, 전입신고를 할 때에는 전입한 사람의 주민등록증을 가지고 와서 주소지 변경 정리를 해야 합니다(주민등록증 소지자만 해당합니다).

1. 移民国又は現地移住により住民登録が抹消された人が国内に30日以上居住する目的で入国したり、又は在外国民として居住不明登録がされた人は、現居住地で再登録届又は転入届を提出しなければならない。17歳以上の在外国民は住民登録証の発給を申請することができ、転入届を提出するときは転入した人の住民登録証を持参して住所地の変更整理をしなければなりません(住民登録証所持者のみ該当)。

2. 해외체류신고를 하고 출국한 사람이 국내에 30일 이상 거주할 목적으로 입국하는 때에 읍·면사무소 또는 동 주민센터의 주소 행정상관리주소로 해외체류신고하였거나 해외체류신고한 주소지와 현 거주지가 달라지는 경우에는 전입신고를 하며, 17세 이상 해외체류자는 주민등록증의 발급을 신청할 수 있고, 전입신고를 할 때에는 전입한 사람의 주민등록증을 가지고 와서 주소지 변경 정리를 해야 합니다(주민등록증 소지자만 해당합니다).

2. 海外在留届を出して出国した人が国内に30日以上居住する目的で入国する場合に、邑・面事務所又は洞住民センターの住所を行政上の管理住所として海外在留届を出したり、海外在留届を出した住所地と現居住地とで変更があった場合は、転入届を提出します。17歳以上の海外在留者は住民登録証の発給を申請することができ、転入届を提出するときは転入した人の住民登録証を持参して住所地の変更整理をしなければなりません(住民登録証所持者のみ該当)。

3. 재외국민(해외체류자) 본인의 위임을 받아 신고하는 재외국민(해외체류자) 본인의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 재외국민(해외체류자) 본인의 위임을 받고, 재외국민(해외체류자) 본인의 주민등록증·여권 등 신분증명서를 제시해야 하며, 재외국민(해외체류자) 본인이 재외국민임을 확인할 수 있는 서류 또는 출입국에 관한 사실증명 자료를 함께 제출해야 합니다(위임장을 거짓으로 작성하면 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다). 재외국민 본인이 신고하는 경우에도 재외국민임을 확인할 수 있는 서류 또는 출입국에 관한 사실증명 자료를 제출해야 합니다.

3. 在外国民(海外在留者) 本人の委任を受けて届出をする在外国民(海外在留者) 本人の配偶者、直系血族、配偶者の直系血族又は直系血族の配偶者は、「委任状」欄に在外国民(海外在留者) 本人の委任を受け、在外国民(海外在留者) 本人の住民登録証・旅券など身分証明書を提示し、在外国民(海外在留者) 本人が在外国民であることを確認できる書類又は出入国に関する事実証明資料と一緒に提出してください(委任状を虚偽で作成した場合は「刑法」によって罰せられます)。在外国民本人が届出をする場合も、在外国民であることを確認できる書類又は出入国に関する事実証明資料を提出してください。

4. 재외국민 또는 해외체류자의 전입신고는 전입한 날부터 14일 이내에 해야 하며, 전입신고 내용의 사실 여부는 통장・이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 것이 확인되면 처벌을 받습니다.
4. 在外国民又は海外在留者の転入届は転入した日から14日以内に提出し、転入届の内容の真偽は統長・里長が事後に確認し、虚偽で申告したことが確認された場合は処罰されます。
 - 正当한 사유 없이 14일 이내에 신고를 하지 않으면 5만 원 이하의 과태료를 물게 되며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다(「주민등록법」 제37조 및 제40조).
 - 正当な事由なく14日以内に届け出ない場合は5万ウォン以下の過料が課せられ、虚偽の届け出をした場合は3年以下の懲役刑又は3千万ウォン以下の罰金刑に処せられます(「住民登録法」第37条及び第40条)。
5. 거짓 전입, 무단 전출을 하면 최종 주소지 관할 읍・면사무소 또는 동 주민센터의 주소를 행정상 관리주소로 하여 거주불명으로 등록될 수 있습니다.
5. 虚偽の転入、無断転出をした場合は、最終住所地の管轄の邑・面事務所又は洞住民センターの住所を行政上管理住所とし、居住不明として登録されることがあります。
6. 전입 사유 칸은 「통계법」에 따른 인구 이동 통계의 작성을 위한 자료로서 같은 법 제32조에 따라 성실하게 응답해야 할 의무가 있고, 같은 법 제33조에 따라 비밀이 보호되며, 전입 사유 칸의 내용은 통계 작성의 목적으로만 사용됩니다.
6. 転入事由欄は「統計法」による人口移動統計の作成のための資料で、同法第32条に基づき誠実に答える義務があり、同法第33条に基づき秘密が守られ、転入事由欄の内容は統計作成の目的でのみ利用されます。
7. 우편물 전입지 전송(배달) 및 전입지 주소 정보 제공에 동의할 경우 우정사업본부가 전입신고 3일 후부터 3개월까지 전입지로 우편물을 전송(배달)하거나, 현재 전입자에게 우편물을 발송하고 있는 업체 중 전입지로 우편물 발송을 희망하는 업체에 전입지 주소 정보 등을 제공합니다.
7. 郵便物の転入先への転送(配達)及び転入先住所の情報提供に同意する場合、郵政事業本部が転入届の提出の3日後から3ヶ月間転入先へ郵便物を転送(配達)したり、現在転入者に郵便物を発送している業者のうち、転入先へ郵便物の発送を希望する業者に対して転入先住所情報などを提供します。
 - 우편물 발송 업체 명단과 업체 추가・변경 사실 및 정보 제공 방법 등은 우정사업본부 누리집(www.koreapost.go.kr)을 참고하시기 바라며, 동의하신 후 언제든지 우정사업본부 누리집이나 가까운 우체국에서 철회할 수 있습니다.
 - 郵便物発送業者の名簿と業者の追加・変更事実及び情報提供の方法などについては、郵政事業本部ウェブサイト(www.koreapost.go.kr)を参考にしてください。同意後も、郵政事業本部ウェブサイトや近くの郵便局でいつでも同意を撤回することができます。

작성방법 作成方法

1. 신고인은 ‘신고인’ 칸에 도장을 찍는 대신 한글 서명을 해도 됩니다.
1. 届出人は、「届出人」欄に捺印する代わりにハン글で署名をすることができます。
2. 전입자의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람과 전(前) 거주지의 세대주 또는 세대를 관리하는 사람이 다른 경우에는 전입자의 확인을 받고, 그 전입자의 신분증명서를 제시해야 합니다. 다만, 전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)의 확인을 받고, 그 법정대리인의 신분증명서를 제시해야 합니다.
2. 転入先の世帯主又は世帯を管理する人と、前の居住地の世帯主又は世帯を管理する人とが異なる場合は、転入者の確認を受け、当該転入者の身分証明書を提示しなければなりません。但し、転入者が未成年者の場合は、法定代理人(親権者又は後見人)の確認を受け、当該法定代理人の身分証明書を提示しなければなりません。
3. 전입자[전입자가 미성년자인 경우에는 법정대리인(친권자 또는 후견인)을 말합니다]의 확인을 받기 어려운 경우에는 읍・면・동장 또는 출장소장의 사실 조사로 갈음할 수 있고, 신고인이 전입자의 배우자 또는 직계혈족이면 그 전입자의 신분증명서 제시를 생략할 수 있습니다.
3. 転入者【転入者が未成年者の場合は法定代理人(親権者又は後見人)をいいます】の確認を受けるのが難しい場合は、邑・面・洞長又は出張所長の事実調査に代えることができ、届出人が転入者の配偶者又は直系血族である場合は、当該転入者の身分証明書の提示を省略することができます。
4. 세대주와 함께 세대 일부가 전출한 경우에는 남은 세대의 세대주 성명을 작성합니다.
4. 世帯主と一緒に世帯の一部が転出した場合は、残った世帯の世帯主氏名を記入します。
5. ‘전입자 또는 재등록자’ 칸의 ‘세대주와의 관계’ 칸에는 전입지(재등록지)의 세대주와 전입(재등록)하는 사람의 관계를 작성합니다.
5. 「転入者又は再登録者」欄の「世帯主との関係」欄には、転入先(再登録先)の世帯主と転入(再登録)する人の関係を記入します。
6. ‘영주 국가’ 칸에는 영주 하고 있는 국가명과 함께 () 안에 지역의 명칭을 작성해야 합니다.
6. 「永住国家」欄には、永住している国名と()欄に地域名を記入してください。
7. 체류 자격은 영주, 가족 체류, 유학, 취업, 투자, 상용(商用), 공무, 기타(자세한 내용) 중에서 주된 사유 하나를 적습니다.
7. 在留資格は永住、家族在留、留学、就職、投資、商用、公務、その他(詳しい内容)のうち主な事由を一つ選んで記入します。
8. ‘연락처’는 도로명주소 등 신고인에게 필요한 사항을 알리고 도우려는 목적으로만 이용되니 연락처가 바뀔 때에는 관할 읍・면사무소 또는 동 주민센터에 알려 주시기 바라며, 희망하는 사람만 연락처를 쓰기 바랍니다.
8. 「連絡先」は、道路名住所など届出人に必要な事項を知らせ、支援する目的でのみ利用されるので、連絡先に変更があったときは管轄の邑・面事務所又は洞住民センターに知らせてください。希望する場合のみ連絡先を記入してください。

9. 전입 주소가 다가구주택 또는 준주택인 경우에 ‘주택의 이름, 동 번호 및 호수(호수가 없는 경우에는 층수)’는 주민등록 관리 등을 위해 필요한 사항으로 공법상 주소로는 인정되지 않으며, 「주민등록법 시행령」 제9조제6항 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우 국가나 지방자치단체 등에 전산자료의 형태로 제공될 수 있습니다.

9. 転入住所が多世帯住宅又は準住宅の場合「住宅名、棟番号及び号(号がない場合は、階)」は、住民登録の管理等のために必要な事項であり、公法上の住所としては認められず、「住民登録法施行令」第9条第6項の各号のいずれかに該当する場合、国や地方自治体などに電子データの形で提供されることがあります。

※ 다만, 「도로명주소법」에 의한 상세 주소(동, 층, 호)가 부여된 경우 공법상 주소로 전입신고 가능합니다.

※ 但し, 「道路名住所法」による詳細住所(棟、階、号)が付与された場合、公法上の住所として転入届を提出することができます。

우편물 전입지 전송(전입신고 3일 후부터 3개월) 서비스 신청서 및 개인 정보 제공 동의서
郵便物の転入先への転送(転入届の3日後から3ヶ月間) サービス申込書及び個人情報提供同意書

이 서비스는 전에 살던 주소지로 배달되던 우편물을 전입신고한 주소로 배달하는 서비스로서 세대주 및 세대원의 개인 정보가 우체국으로 제공되므로 신청인의 동의가 필요합니다(전입지 전송 서비스 신청 후 새로운 곳으로 다시 전입신고한 경우 기존에 신청한 건은 자동으로 삭제되며, 직전 주소지에서 새로 전입신고한 주소지로만 서비스가 제공됩니다).

本サービスは、以前の住所地に届けられていた郵便物を転入届を提出した住所に配達するサービスです。世帯主及び世帯員の個人情報が郵便局に提供されますので、申請人による同意が必要となります(転入先転送サービスを申し込んだ後、新しい住所に転入届を提出した場合、既に申し込んだ件は自動的に削除され、直前の住所地から新たに転入届を提出した住所地にのみサービスが提供されます)。

※ 수수료 등은 우편법에 따라 부과될 수 있습니다.

※手数料などは郵便法によって賦課される場合があります。

■ 제공 항목: 동의하는 세대주 및 세대원의 성명, 주소, 전화번호(휴대전화 번호)

■ 提供項目: 同意する世帯主及び世帯員の氏名、住所、電話番号(携帯電話番号)

○ 우편물 전송을 받으려 하는 세대주 및 세대원 성명 작성:

○ 転送された郵便物を受け取る世帯主及び世帯員の氏名:

○ 신청인 전화번호: ☎ - - (휴대전화: - -)

○ 申請人の電話番号: ☎ - - (携帯電話番号: - -)

[] 위의 사항을 확인하였고 정보 제공에 동의합니다. 신청인 (서명 또는 인)

[] 上記の事項を確認し、情報提供に同意します。申請人 (署名又は印)

() 신고서 접수증

() 届出書受付証

* 신고서 및 학령 아동 접수증은 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* 届出書及び学齡児童受付証は電子データによる交付を原則とし、電子データにより交付できない場合は別途作成して交付します。